PhytoKeys 6: 29–37 (2011)
doi: 10.3897/phytokeys.6.2001
www.phytokeys.com

FORUM PAPER

A peer-reviewed open-access journal
PhytoKeys
Launched to accelerate biodiversity research

Translation into Russian of: "Changes to publication requirements made at the XVIII International Botanical Congress in Melbourne – what does e-publication mean for you?" Translated by Irina V. Belyaeva and Maria S. Vorontsova

Изменения требований к обнародованию, принятые на XVIII Международном Ботаническом Конгрессе в Мельбурне – что означает электронное обнародование?

Sandra Knapp[1], John McNeill[2], Nicholas J. Turland[3]

1 *Department of Botany, The Natural History Museum, Cromwell Road, London SW7 5BD, UK* **2** *Royal Botanic Garden, Edinburgh, 20A Inverleith Row, Edinburgh EH3 5LR, UK* **3** *Missouri Botanical Garden, PO Box 299, St Louis, MO 63166-0299, USA*

Corresponding author: *Sandra Knapp* (s.knapp@nhm.ac.uk)

Translation into Russian: *Irina V. Belyaeva* and Maria S. Vorontsova*
Русский перевод: Ирина В. Беляева и Мария С. Воронцова (HLAA Directorate, Royal Botanic Gardens, Kew, Richmond, Surrey, TW9 3AE, UK. *Письма направлять: i.belyaeva@rbgkew.org.uk)

Received 29 August 2011 | Accepted 2 September 2011 | Published 14 September 2011

Citation: Knapp S, McNeill J, Turland NJ (2011) Translation into Russian of: "Changes to publication requirements made at the XVIII International Botanical Congress in Melbourne – what does e-publication mean for you?" Translated by Irina V. Belyaeva and Maria S. Vorontsova. PhytoKeys 6: 29–37. doi: 10.3897/phytokeys.6.2001

Резюме

Решения по изменениям *Международного Кодекса Ботанической Номенклатуры* принимаются каждые 6 лет на заседании Номенклатурной Секции Международного Ботанического Конгресса (МБК). XVIII МБК состоялся в Мельбурне, Австралия; Номенклатурная Секция заседала 18-22 июля 2011 г., и ее решения были утверждены Конгрессом на пленарном заседании 30 июля. В ходе этого заседания было сделано несколько важных изменений в *Кодексе*, которые затрагивают обнародо-

Copyright *S. Knapp et al.* This is an open access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License, which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original author and source are credited.

вание новых названий. Два из этих изменений вступят в действие с 1 января 2012 г., несколькими месяцами раньше, чем *Мельнбурнский Кодекс* будет опубликован. Электронные материалы, опубликованные онлайн в формате PDF (Portable Document Format) с Международным Стандартным Серийным Номером ISSN (International Standard Serial Number) или с Международным Стандартным Книжным Номером ISBN (International Standard Book Number) будут считаться эффективно обнародованными, а требование наличия латинского описания или диагноза при обнародовании новых названий будет заменено требованием наличия описания на латинском или английском языке. В дополнение к этому, чтобы быть эффективно и действительно обнародованными, с 1 января 2013 г. новые названия организмов, считающихся грибами, должны цитировать в протологе (все, что связано с названием при его действительной публикации) идентификационный номер (идентификатор), присвоенный признанным банком данных (например, MycoBank). Приводятся предварительные тексты новых статей *Кодекса*, касающихся электронной публикации и предложены наилучшие пути их практического применения.

С тем, чтобы ускорить распространение информации об изменениях, сделанных в *Международном Кодексе Номенклатуры водорослей, грибов и растений*, эта статья будет напечатана в журналах: *BMC Evolutionary Biology, Botanical Journal of the Linnean Society, Brittonia, Cladistics, MycoKeys, Mycotaxon, New Phytologist, North American Fungi, Novon, Opuscula Philolichenum, PhytoKeys, Phytoneuron, Phytotaxa, Plant Diversity and Resources, Systematic Botany* и *Taxon*.

Введение

На XVIII Международном Ботаническом Конгрессе в Мельбурне, Австралии, в июле 2011 года, были сделаны два важных изменения в *Международном Кодексе Ботанической Номенклатуры* (теперь – *Международный Кодекс Номенклатуры водорослей, грибов и растений*), которые начнут действовать с 1 января 2012 г.. Эти изменения будут касаться всех, кто публикует названия соответственно этому *Кодексу*. Поскольку *Кодекс*, принятый в Мельбурне, не будет опубликован примерно до середины 2012 г., мы полагаем, что было бы полезно описать эти изменеия, в частности те, которые касаются эффективной публикации с помощью электронных средств массовой информации (в статьях 29, 30 и 31). Краткий отчет обо всех изменениях, принятых в Мельбурне, см. в McNeill et al. (2011).

Предварительные тексты измененных Статей, Примечаний и Советов *Кодекса* об эффективном обнародовании приведены с тем, чтобы помочь редакторам и издателям разработать наилучшие пути применения *Кодекса* в этом аспекте. Мы также разъясняем здесь, *что* эти изменения *не* означают, чтобы помочь тем, кто хочет обнародовать новые названия и типификации в электронном виде. Мы настоятельно советуем читателям сверяться с отчетом Специального Комитета по Электронным Публикациям (Chapman et al. 2010), где объясняются причины изменений, предложенных перед Конгрессом, и принятых теперь в *Кодексе*.

Предварительный текст измененных Статей 29, 30 и 31 и Советов 29A, 30A и 31A

Здесь мы приводим текст всех относящихся к случаю Статей, Примечаний и Советов (пропуская Примеры) с изменениями, выделенными **жирным шрифтом**. Предложенный текст – предварительный, в ожидании заседания Редакционного Комитета в декабре 2011 г. и утверждения копии для печати *Мельбурнского Кодекса.*

Статья 29

29.1. Эффективное обнародование осуществляется, согласно настоящему *Кодексу*, через распространение печатного материала (посредством продажи, обмена или дарения) среди широкой публики или, по крайней мере, в ботанические учреждения с доступными для ботаников библиотеками. **Эффективное обнародование осуществляется также посредством распространения материала в электронном виде в формате PDF (см. также Ст. 29.3 и Сов. 29A.1), опубликованном онлайн с Международным Стандартным Серийным Номером (ISSN) или с Международным Стандартным Книжным Номером (ISBN).** Эффективное обнародование не производится путем сообщения новых названий на публичных заседаниях, указанием названий в открытых для публики коллекциях или садах, путем выпуска микрофильмов, сделанных с рукописей, машинописных текстов или других неопубликованных материалов, а также распространением названий на электронных носителях **иным путем, чем описано выше**.

29.2. **Для целей этой статьи, термин «онлайн» определен как электронно доступный через Международную Мировую Сеть - Интернет (World Wide Web).**

29.3. **В случае изменения формата PDF принимается последующий международный стандартный формат, сообщенный Генеральным Комитетом (см. Разд. III).**

29.4. **Содержание конкретной электронной публикации не должно исправляться после того, как она была впервые обнародована. Любые поправки не являются эффективно обнародованными. Для эффективного обнародования исправления или изменения должны быть опубликованы отдельно.**

Совет 29А

[Существующий Совет заменен следующим:]

29А.1. **Электронная публикация в формате PDF должна быть совместима со стандартом для архивирования PDF/A (ISO 19005).**

29А.2. **Авторы должны отдавать предпочтение обнародованию в публикациях, которые архивируются соответственно следующим критериям настолько, насколько возможно (см. также Сов. 29А.1):**

(a) **Материал должен быть размещен в нескольких заслуживающих доверия электронных онлайн-банках данных, например, ISO-сертифицированный репозиторий;**

(b) **Цифровые банки информации должны быть размещены в более чем одном регионе и, предпочтительно, на разных континентах;**

(c) **Также рекомендуется рассылка печатных копий в библиотеки в более чем один регион мира и, предпочтительно, на разные континенты.**

Статья 30

30.1. **Обнародование, осуществляемое посредством распространения электронных материалов до 1 января 2012 г., не является эффективным.**

30.2. **Обнародование не является эффективным, если существуют факты, связанные с публикацией или содержанием публикации, свидетельствующие тому, что эта публикация является только предварительной версией, которая была или будет заменена версией, которую издатель считает окончательной; в этом случае только окончательная версия является эффективно обнародованной.**

30.3. Обнародование до 1 января 1953 г. посредством несмываемой автографии является эффективным. Несмываемая автография, произведенная позднее этой даты не является эффективно обнародованной.

30.4. Применительно к настоящей статье, несмываемой автографией является рукописный материал, воспроизведенный каким-либо механическим или графическим способом (таким как литография, офсет или гравирование на металле).

30.5. Начиная с 1 января 1953 г., обнародование в торговых каталогах или в ненаучных информационных изданиях, а с 1 января 1973 г. и в обменных списках семян, не является эффективным обнародованием.

30.6. Начиная с 1 января 1953 г., распространение печатного материала, сопровождающего эксикаты (exsiccatae), не является эффективным обнародованием.

Примечание 1. Если печатный материал распространяется также и отдельно от эксикат, это является эффективным обнародованием.

30.7. Начиная с 1 января 1953 г., публикация отдельной несериальной работы с указанием, что она является диссертацией, представленной университету или другому образовательному учреждению с целью получения ученой степени, не является эффективным обнародованием, если в самой работе не содержится ясного указания (со ссылкой на требования *Кодекса* к эффективному обнародованию) или другого внутреннего (содержащегося в самой работе – *Прим. пер.*) свидетельства, что эта публикация предназначается для эффективного обнародование ее автором или издателем.

Примечание 2. Наличие ISBN (International Standard Book Number) или указание названия типографии, издательства или распространителя в оригинальной печатной версии рассматривается как внутреннее свидетельство того, что работа была предназначена для эффективного обнародования.

Совет 30А

30А.1. **Предварительная и окончательная версии той же самой электронной публикации должны быть ясно обозначены как таковые при их первом издании.**

30А.2. Авторам настоятельно рекомендуется избегать обнародования новых названий и описаний или диагнозов новых таксонов (номенклатурных новаций) в недолговечных печатных материалах любого рода, в частности, в таких, которые воспроизводятся в ограниченном и неопределенном количестве, в которых долговечность текста может быть ограниченной, для которых эффективное обнародование, исходя из количества экземпляров, не является очевидным, или в таких материалах, которые, скорее всего, не дойдут до широкой публики. Авторы должны также избегать обнародования новых названий и описаний или диагнозов в популярной периодике, реферативных журналах или в списках исправлений, прилагаемых к изданиям.

30А.3. Для того, чтобы обеспечить доступность во времени и пространстве, авторы, обнародующие номенклатурные новации, должны отдавать предпочтение периодическим изданиям, которые регулярно публикуют таксономические статьи. **В противном случае, копия публикации (опубликованной в печатном или электронном варианте) должна быть послана в центр индексации по соответствующей таксономической группе, а публикации, существующие только в печатном варианте,** должны быть помещены, по крайней мере, в десять, но предпочтительно большее число ботанических или других общедоступных библиотек во всем мире.

30А.4. Авторам и редакторам рекомендуется сообщать о номенклатурных новациях в резюме, реферате или перечислять их в указателе публикации.

Статья 31

31.1. Датой эффективного обнародования является дата, в которую печатный или **электронный** материал стал доступным, как определено в Ст. 29 и 30. При отсутствии доказательств, устанавливающих какую-либо другую дату, правильной следует считать дату, указанную на печатной или **электронной** копии.

[Существующее Примечание 1 заменено следующим:]

***31.2.* Если обнародование осуществлено параллельным выпуском электронной и печатной версий, это является эффективным обнародованием с одной и той же датой, если даты на копиях не разные, соответственно Ст. 31.1.**

31.3. Если отдельные оттиски из периодических изданий или других работ, поступающих в продажу, выпускаются раньше этих публикаций, то дата оттиска принимается как дата эффективного обнародования, если нет доказательств, что она ошибочна.

Совет 31A

31A.1. За дату эффективного обнародования печатного произведения следует принимать ту дату, в которую издатель или его представитель выпускает это произведение в свет одним из обычных способов.

Рекомендации

Авторы новых названий, редакторы и издатели будут заинтересованы в обеспечении того, чтобы публикации, включающие новые названия, соответствовали *Мельбурнскому Кодексу* и чтобы названия в них были эффективно обнародованы. Мы предлагаем авторам публикаций в журналах или серийных монографиях и книгах, издаваемых онлайн, обмениваться информацией с редакторами, чтобы, как можно быстрее, внедрить лучшие методы в научном сообществе. В течение некоторого времени многие издатели внимательно адресовали проблемы, связанные с электронной публикацией новаций (см. Knapp and Wright 2010; руководство в PLoS One [http://www.plosone.org/static/policies.action#taxon]), и значительный интерес к внедрению этих изменений в *Кодекс* был очевидным.

Некоторые рекомендации, которые, мы надеемся, смогут помочь на начальной стадии электронной публикации новаций соответственно *Мельбурнскому Кодексу* приведены ниже:

- Рекомендуется выделять в каждой статье даты публикации (как это сделано в большинстве журналов, например, *New Phytologist* или *Nature*).

- Если более ранний выпуск онлайн-версии не является таким же, как окончательная версия (и поэтому не является эффективно обнародованным), рекомендуется отметить этот факт штампом (пример - *American Journal of Botany*).
- Включение и выделение ISSN или ISBN публикации в каждой статье поможет регистрирующему персоналу установить, эффективна ли публикация.
- Публикации в журналах (или серийных монографиях), участвующих в системе CLOCKSS (см. описание Knapp and Wright 2010) или в других международных архивах и системах хранения данных, обеспечат долгосрочное хранение.
- Авторы электронно обнародуемых новых названий должны уведомлять соответствующие центры индексации, как рекомендовано в Сов.30.А.3 – это поможет регистрирующему персоналу, который, иначе, может не знать об электронно обнародованных названиях.

Что эти изменения *не* означают

Не смотря на то, что новые Статьи и Рекомендации *Кодекса* используют термины PDF и PDF/A, это не означает, что публикации должны быть изданы *только* в этом формате с тем, чтобы быть эффективно опубликованными. Например, некоторые онлайн-журналы издаются параллельно в формате HTML (Hypertext Markup Language) вместе с PDF версией. В таких случаях PDF версия будет эффективно опубликована. Соглашение о том, что Генеральный Комитет по Ботанической Номенклатуре будет сообщать о новом приемлемом международном стандартном формате, в случае, если PDF будет заменен, означает, что авторы новаций и научная общественность, ипользующие *Кодекс,* будут информированы о новшествах в этой области, и *Кодекс* будет защищен от устаревания.

Новации, опубликованные ниже перечисленными способами *не* будут эффективно обнародованы согласно *Мельнбурнскому Кодексу*:

- Публикации на веб-сайтах или в недолговечных документах, доступных в Интернет (существуют строгие критерии получения ISSN [http://www.issn.org]).
- Публикации в журналах без зарегистрированного ISSN или e-ISSN.
- Публикации в книгах без зарегистрированного ISBN или e-ISBN.

Совет о том, что печатную копию каждой электронной публикации следует помещать в библиотеку рекомендует ботаникам, как поступать, но не устанавливает стандарты или протокол действий для сотрудников библиотек. Библиотекари находятся в сложном переходном состоянии между разными методами публикации (Johnson and Luther 2007), и, в случае большого объема присылаемого материала, ботаники могут оказаться в ситуации, когда работники библиотек откажутся принять печатные оттиски отдельных статей.

Два других важных изменения в *Кодексе*, относящихся к обнародованию названий

Второе изменение в *Кодексе*, утвержденное в Мельбурне и вступающее в действие с 1 января 2012 г. гласит, что описание или диагноз, требуемые для действительного обнародования названия нового таксона для всех организмов, попадающих под действие *Кодекса*, могут быть опубликованы на любом из двух языков, английском, либо латинском. В настоящее время это положение действует для ископаемых растений, но для всех неископаемых таксонов требуются латинские описание или диагноз (грибы и растения с 1 января 1958; водоросли [включая цианобактерии, попадающие под действие *Кодекса*] с 1 января 1958 г.). Это не относится к форме научных названий, которые остаются латинскими или принимаются как латинские. Требования отдельных журналов относительно латинского или английского языков, будет определяться, конечно же, редакторами этих журналов.

Третье изменение в *Кодексе*, утвержденное в Мельбурне и относящееся к обнародованию названий, но не вступающее в действие до 1 января 2013 г. (а не 1 января 2012 г. как ошибочно отмечено Миллером и др. (Miller et al. 2011)) гласит, что для всех новых названий организмов, понимаемых как грибы, в качестве дополнительного требования для действительного обнародования необходимо цитировать в протологе (все, что связано с названием и его дествительным обнародованием) идентификационный номер, выданный международно признанным банком данных (таким, как MycoBank [http://www.mycobank.org/]). Об этом пойдет речь в отдельной публикации.

Требование наличия уникального идентификатора для новых названий грибов, начиная с 1 января 2013 г., *не* касается растений и водорослей; авторам новых названий для этих групп не нужно запрашивать LSIDs (Life Science Identifiers) или другие идентификаторы в центрах по индексации.

Благодарности*

С. Напп благодарит за поддержку NSF's Planetary Biodiversity Inventory program (DEB-0316614, 'PBI Solanum - a worldwide treatment'). Дж.Макнилл и Н.Турланд благодарны IAPT (Association for Plant Taxonomy) за частичную поддержку их участия в XVIII МБК в Мельбурне. Мы благодарим Катерину Чаллис (Королевские Ботанические Сады Кью) за полезные комментарии.

С тем, чтобы ускорить распространение информации об изменениях, сделанных в *Международном Кодексе Номенклатуры водорослей, грибов и растений*, эта статья будет напечатана в журналах: *BMC Evolutionary Biology, Botanical Journal of the*

* И. Беляева и М. Воронцова благодарят Bentham-Moxton Trust за финансовую поддержку их участия в XVIII МБК в Мельбурне.

Linnean Society, Brittonia, Cladistics, MycoKeys, Mycotaxon, New Phytologist, North American Fungi, Novon, Opuscula Philolichenum, PhytoKeys, Phytoneuron, Phytotaxa, Plant Diversity and Resources, Systematic Botany и *Taxon.*

Литературные ссылки

Chapman AD, Turland NJ, Watson MF (Eds) (2010) Report of the Special Committee on Electronic Publication. Taxon 59: 1853–1862.

Johnson RK, Luther J (2007) The E-Only Tipping Point for Journals: What's Ahead in the Print-to-Electronic Transition Zone. Association of Research Librarians, Washington DC.

Knapp S, Wright D (2010) E-publish or perish? In: Polaszek A (Ed) Systema Naturae 250 – the Linnaean Ark. Taylor and Francis, London, 83–93. doi: 10.1201/EBK1420095012-c8

McNeill J, Turland NJ, Monro A, Lepschi BJ (2011) XVIII International Botanical Congress: preliminary mail vote and report of Congress action on nomenclature proposals. Taxon 60: 1–14.

Miller JS, Funk VA, Wagner WL, Barrie F, Hoch PC, Herendeen P (2011) Outcomes of the 2011 Botanical Nomenclature Section at the XVIII International Botanical Congress. PhytoKeys 5: 1–3. doi: 10.3897/phytokeys.5.1850